Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mądrość kobiet buduje ich dom,\* lecz głupota własnoręcznie go burzy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mądrość kobiet buduje ich dom, lecz głupota własnoręcznie go burzy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mądra kobieta buduje swój dom, a głupia burzy go własnymi rękami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mądra niewiasta buduje dom swój; ale go głupia rękami swemi rozwala. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mądra niewiasta buduje dom swój, a głupia i zbudowany rękoma zepsuje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mądrość niewiast dom sobie buduje, własnoręcznie go niszczy głupota. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mądrość kobiet buduje ich dom, lecz głupie własnoręcznie go burzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mądra kobieta swój dom buduje, głupia burzy go własnymi rękami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mądrość dom sobie buduje, głupota zaś własnymi rękami go burzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mądra niewiasta buduje swój dom, nierozumna burzy go własnymi rękami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мудрі жінки збудували хати, а нерозумна знищила своїми руками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mądrość kobiet buduje ich dom, lecz głupota burzy go swoimi rękami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niewiasta naprawdę mądra buduje swój dom, lecz głupia własnoręcznie go burzy. |

1. 1) <x>240 7:10-23</x>; <x>240 31:10-31</x> [↑](#footnote-ref-2)